

OGÓLNE WARUNKI HANDLOWE / GENERAL TERMS AND CONDITIONS / 30.01.2020**1. Postanowienia ogólne, zawarcie umowy**

- 1.1. Niniejsze Ogólne Warunki Handlowe znajdują zastosowanie wobec przedsiębiorców i odnoszą się do wszystkich – także przyszłych – czynności HARKE Polska sp. z o.o. sp. k. („**Harke**” lub „**Spółka**”) dokonywanych w ramach umów sprzedaży. Niniejszym wyłącza się całkowicie stosowanie warunków handlowych nabywcy. Jeżeli nabywca, z którym Spółka utrzymuje stałe kontakty biznesowe, złoży Spółce ofertę na zawarcie umowy, brak niezwłocznej odpowiedzi ze strony Spółki nie oznacza przyjęcia oferty nabywcy.
- 1.2. Oferty Harke mają charakter niewiążący. Jakiegokolwiek umowy i wszelkie inne porozumienia, w szczególności dodatkowe ustne uzgodnienia oraz zapewnienia pracowników lub przedstawicieli Spółki stają się wiążące dla stron wyłącznie po ich potwierdzeniu przez Spółkę listem, faksem lub mailem.
- 1.3. Ustalone klauzule handlowe obowiązują w wersji INCOTERMS opublikowanej przez Międzynarodową Izbę Handlową w dniu zawarcia umowy. Jeżeli towar został dostarczony bezpłatnie, warunki INCOTERMS obowiązują ze wskazaniem oraz przy uwzględnieniu, że nabywca ponosi koszty ubezpieczenia do momentu przybycia towaru do miejsca przeznaczenia.
- 1.4. Zapewnienia i gwarancje muszą zostać odpowiednio udzielone w formie pisemnej przez Spółkę. Podane przez Spółkę informacje na temat przedmiotu dostawy lub usługi (np. waga, wymiary, wartości użytkowe, odporność, zakres tolerancji i dane techniczne) oraz sposób prezentacji tychże informacji (np. rysunki, szkice, wzory) mają charakter wyłącznie orientacyjny. Nie stanowią one zapewnienia w zakresie właściwości towaru czy usługi, lecz jedynie ich opis lub oznaczenie.
- 1.5. Wydane przez Spółkę oświadczenia dotyczące danych technicznych, analiz oraz opisów jakości odpowiadają stanowi aktualnej wiedzy Spółki. W/w oświadczenia stają się częścią umowy dopiero po ich ujęciu w potwierdzeniu zamówienia.
- 1.6. Nabywca powinien mieć na uwadze, że towary lub przedmioty dostawy (oraz zawarte w nich know-how) mogą podlegać kontroli zarówno w zakresie eksportu jak i importu. Każda strona umowy jest we własnym zakresie odpowiedzialna za przestrzeganie przepisów dotyczących kontroli eksportu i importu. Ponadto, nabywca powinien

1. General Conditions

- 1.1 These General Terms of Sale are to be used by entrepreneurs in relation with HARKE Polska sp. z o.o. sp. k. (“**Harke**” or “**Company**”) – now and in future – in the frame of sales agreements. Business Terms of the buyer are herewith expressly contradicted. They do not bind us even if we do not contradict them expressly after receipt.
- 1.2 The Company offers are without engagement. Contracts and other agreements especially verbal supplementary agreements and promises by employees or representatives, will only become valid by the Company's official written confirmation by letter, fax or e-mail.
- 1.3 Trade stipulations agreed upon are valid in the version of the INCOTERMS of the International Chamber of Commerce edited when the contract is concluded. If a material is to be delivered “carriage paid to”, the respective INCOTERMS will be valid subject to the proviso that the buyer will also pay the insurance until the material will arrive at its destination.
- 1.4 Warranties and guaranties have to be confirmed in writing by the Company Details given by the Company concerning the subject of supply or the performance (e.g. weight, measurements, value in use, capacity, tolerance, and technical data) as well as our description of those (e.g. drawings, pictures, samples) are only roughly applicable unless the usability requires an exact conformance for the contractually intended use. In no event they are warranted characteristics of state, but descriptions or identifications of supply or performance.
- 1.5 Technical data, analysis or quality description issued by the Company are based on Harkes present knowledge. They will only become part of the contract after having been included in our order confirmation.
- 1.6 The buyer is advised that goods or delivery items (possibly know-how contained in them) may be subject to an export- or import control. Each contract party is responsible itself to comply with the relevant export- and import control regulations. Furthermore the buyer is advised that possibly the U.S. export control law may be valid if goods or delivery item are

uwzględnić, że w przypadku towarów i przedmiotów dostawy pochodzących w całości lub w części ze Stanów Zjednoczonych Ameryki zastosowanie może znaleźć amerykańskie prawo kontroli eksportu. Sytuacja taka może wystąpić nawet w przypadku, gdy umowa nie zawiera żadnego dodatkowego, aniżeli powyższe, odniesienia do Stanów Zjednoczonych Ameryki.

2. Zamówienia z dostawą na żądanie

- 2.1. O ile nie uzgodniono odmiennie oraz nie zostało to potwierdzone pisemnie przez Spółkę, zamówienia z dostawą na żądanie realizowane są przez maksymalny okres 12 miesięcy. Bieg w/w terminu rozpoczyna się od dnia potwierdzenia dostawy. Po upływie w/w maksymalnego okresu nabywca zobowiązany jest zapłacić odszkodowanie z tytułu nieodebranych jeszcze towarów, już wykonanych usług oraz/lub z tytułu nabytych surowców i materiałów.

3. Ceny

- 3.1. Jeżeli nie uzgodniono odmiennie, podane przez Harke ceny obejmują wyłącznie przeładunek z zakładu lub magazynu. Wszystkie pozostałe koszty, w tym przykładowo koszty opakowania, przesyłki, cła, montażu, składki ubezpieczeniowe itp. jak i podatek VAT w ustawowej wysokości zostaną doliczane dodatkowo i obciążają nabywcę.
- 3.2. Spółka zastrzega sobie prawo zmiany oferowanych cen, jeżeli po zawarciu umowy dojdzie do zmiany kosztów, w szczególności ze względu na zawarcie układów zbiorowych lub zmiany cen materiałów. Na żądanie nabywcy zmiany te zostaną przez Spółkę udokumentowane.
- 3.3. Regułą stanowi sprzedaż w Euro. W przypadku sprzedaży w walucie obcej, innej niż Euro, Spółka zastrzega sobie prawo do obciążenia nabywcy ewentualnymi stratami z tytułu różnic kursowych, które powstaną po stronie Spółki od momentu wykonania umowy do momentu wpływu płatności (zaksięgowania płatności na rachunku bankowym Spółki).

4. Płatności i rozliczenia

- 4.1. Cena sprzedaży jest płatna w kwocie netto w chwili dostawy towaru, o ile nie uzgodniono odmiennie. W przypadku zwłoki w płatności po stronie nabywcy, Spółce przysługuje prawo do naliczania odsetek ustawowych za opóźnienie w maksymalnej wysokości. Spółka może także odmówić dalszej realizacji umowy.

concerned that may totally or partly origin from the USA. That may even be the case if the contract does not have any further reference to the USA.

2. Call Orders

- 2.1. A maximum term of 12 months is valid for call orders starting with the day of order confirmation, unless nothing else has been agreed upon and confirmed by Harke in writing. After expiration of the maximum term the buyer has to pay damages for quantities not yet taken over, for advance performances that have already been effected, and/or for the procurement of raw materials and materials.

3. Prices

- 3.1 Unless agreed upon differently, Harkes's prices are to be understood ex works or warehouses. All other expenses, as e.g. packaging, freight costs, customs charges, assembly costs, insurance rate etc. as well as value added tax are invoiced additionally.
- 3.2 Harke reserve the right to adequately change prices if cost reductions or increases especially caused by tariff agreements or changes of the material costs occur after the conclusion of this contract. These will be verified to the buyer on demand.
- 3.3 Harke principally sell in EURO. When selling in foreign currency Harke is entitled to charge the buyer with an eventual currency loss that may arise between the adoption of the contract and the receipt of payment (day of booking of the amount on the Company's bank account).

4. Payment and Settlement

- 4.1 The purchase price is payable net cash upon delivery of the goods as far as no other agreement exists. In case the due date of payment is exceeded, Harke is entitled to charge statutory interests for delay and to refuse further fulfillment of the contract. Collection and reminder costs are to be borne by the buyer. Enforcement of a further delay

Wszelkie koszty egzekucji, w tym koszty wezwań oraz upomnień ponosi nabywca. Spółka zastrzega sobie jednocześnie prawo do dochodzenia naprawienia wszelkich innych szkód powstałych z tego tytułu. Wyłącza się możliwość płatności wekslem. Prawo zatrzymania przysługuje nabywcy tylko wtedy, gdy wynika to z tego samego stosunku umownego. Prawo do potrącenia należności wzajemnych lub dochodzenie prawa zatrzymania przez nabywcę dopuszczalne jest tylko w przypadku roszczeń wzajemnych, tego samego rodzaju, uznanych przez Spółkę jako istniejące lub wymagalne lub stwierdzonych prawomocnym wyrokiem.

damage remains reserved. Payment by draft is excluded. The purchaser is only insofar entitled to an equitable lien up to an acceptable amount in case it responds to the same contract. The summation with counter claims by the purchaser is only insofar acceptable if those have been accepted by us as existing and due or have been legally determined.

4.2. Jeżeli nabywca nie zapłaci należności w całości lub w części w ustalonym przez Spółkę terminie zapłaty, Spółka upoważniona będzie do odwołania wszelkich dokonanych uzgodnień dotyczących skonta oraz uzgodnionych terminów płatności w odniesieniu do wszystkich otwartych należności nabywcy. W takiej sytuacji należności te stają się natychmiast wymagalne.

4.2 In case the buyer does not discharge liabilities – totally or partly – at the payment date agreed upon, the Company is entitled to recall discount agreements as well as agreed terms of payment for all claims being open at the time and immediately make those payable.

4.3. Harke zastrzega sobie prawo do dokonywania zaległych dostaw oraz do świadczenia zaległych usług wyłącznie po otrzymaniu zaliczki lub po ustanowieniu zabezpieczenia. Dotyczy to sytuacji w których po zawarciu umowy ujawnione zostaną okoliczności, które mogą znacznie zmniejszyć zdolność kredytową nabywcy oraz które zagrażają zapłacie otwartych należności wobec Spółki przez nabywcę wynikających z danego stosunku umownego (dotyczy to także zamówień indywidualnych, dla których obowiązuje ta sama umowa ramowa).

4.3 If the buyer fails to meet his payment obligations, does not redeem a cheque, cancels his payments or if other circumstances become known which cause doubt in the buyer's creditworthiness the Company shall be entitled to make the whole remaining debt due. In this case the Company shall also be entitled to demand advances payments or collaterals and to withdraw from any current contract (frame contracts as well as individual contracts).

4.4. Powyższe dotyczy także należności, w przypadku których Spółka wysyłała już dwukrotnie pisemne upomnienia do nabywcy.

4.4 The same is valid for overdue, open claims that had already been reminded by the Company twice in writing.

5. Termin dostawy/ skutki opóźnienia w dostawie

5. Term of Delivery / Consequences of Delay in Delivery

5.1. Terminy i czas dostaw podane w potwierdzeniu zamówienia są wiążące tylko wtedy, gdy zostaną przez Spółkę pisemnie potwierdzone jako wiążące.

5.1 Scheduled delivery dates and terms of delivery stated in Harke's order confirmation are only binding if they are expressly confirmed as such by us in writing.

5.2. Wiążący termin dostawy rozpoczyna się w dniu potwierdzenia zamówienia, jednakże nie biegnie on przed wyjaśnieniem wszelkich szczegółów technicznych i handlowych oraz przed przedłożeniem wszelkich ewentualnie wymaganych zezwoleń. Termin dostawy uznaje się za dotrzymany, jeżeli nabywca został poinformowany o gotowości do wysyłki w okresie dostawy. Wszelkie zmiany, których nabywca zażąda w okresie dostawy, dotyczące przedmiotu dostawy, przerywają i wydłużają odpowiednio termin dostawy.

5.2 Confirmed terms of delivery shall apply as of the day of approval of order, however, not prior to clarification of all and any technical and business (commercial) matters related to the delivery as well as the documentation of the required official authorization. The delivery term shall be considered as complied with if the object of delivery left the factory/location or readiness for delivery was communicated before expiring of delivery term.

6. Wysyłka, opakowanie i przejście ryzyka

6.1. Wszelkie dostawy realizowane są z zakładu lub z magazynu, o ile umowa nie stanowi inaczej. Koszty wysyłki, ubezpieczenia oraz cła obciążają nabywcę, przy czym nabywca odpowiada za przestrzeganie zagranicznych przepisów celnych i importowych. O ile nie uzgodniono odmiennie, Spółka wybiera rodzaj wysyłki i opakowania. Ubezpieczenia transportowe są zawierane tylko na życzenie nabywcy, w imieniu nabywcy oraz na koszt nabywcy.

6.2. Wysyłka przedmiotu dostawy następuje wyłącznie na koszt oraz na ryzyko nabywcy. Ryzyko to przechodzi na nabywcę w momencie przekazania towaru spedytorowi lub przewoźnikowi, najpóźniej jednak w chwili opuszczenia zakładu lub magazynu. Dotyczy to także dostawy bezpłatnej. Jeżeli wysyłka opóźnia się na skutek zachowania leżącego po stronie nabywcy, w/w ryzyko przechodzi na nabywcę już z dniem zgłoszenia przez Spółkę gotowości do wysyłki.

6.3. Towar, który został zgłoszony jako gotowy do wysyłki nabywca powinien niezwłocznie odebrać. W przeciwnym razie Spółka uprawniona jest według własnego uznania do wysłania towaru lub do jego przechowywania na koszt i ryzyko nabywcy jak i do natychmiastowego dokonania rozliczenia. Brak odbioru przedmiotu dostawy przez nabywcę w ustalonym terminie, nie zwalnia go z obowiązku zapłaty na rzecz Spółki.

7. Zastrzeżenie prawa własności

7.1. Wszystkie dostarczone towary pozostają własnością Harke (towar zastrzeżony) do chwili spełnienia wszelkich roszczeń przez nabywcę wynikających z całego stosunku prawnego pomiędzy stronami, niezależnie od podstawy prawnej, nawet wówczas gdy dokonano płatności z jakichkolwiek innych tytułów. W przypadku bieżących faktur zastrzeżone prawo własności stanowi również zabezpieczenie należności na saldzie. Jeżeli między Spółką a nabywcą wszczęte zostało postępowanie dotyczące kredytu akceptacyjnego, własność towaru pozostaje zastrzeżona do momentu, w którym na mocy prawa nie można już egzekwować od Spółki weksla. Powyższe dotyczy również zobowiązań warunkowych, które Spółka zaciąga na rzecz nabywcy. Spółka może żądać od nabywcy zawarcia umowy sprzedaży (lub innych umów) z datą pewną.

7.2. Przetworzenie lub przekształcenie towaru zastrzeżonego następuje na rzecz Spółki i nie

6. Shipment, Packaging, Passing of Risk

6.1 As far as nothing else had been agreed upon, all supplies will be executed ex works or warehouse. Freight, insurance costs and customs are on buyer's account whereupon the buyer has to take care of the compliance with the foreign customs and import regulations. As far as nothing else had explicitly been agreed upon, Harke can define the way of consignment as well as the packaging. Transport insurances will only be concluded to the buyer's expressed wish in his name and to his account. The dispatch of the delivery item is executed in buyer's name and on his account.

6.2 The shipment of the delivery item is executed on buyer's account and risk. By commissioning a forwarding agent or carrier, at the latest, however, when leaving our warehouse or works, the risk is being transferred to the buyer, even if supply is stated free delivery. If the buyer is responsible for delayed shipment, the risk is already being transferred to the buyer with the information of dispatch.

6.3 Material ready for shipment has to be collected immediately. Otherwise the Company is entitled to dispatch the material at our option or to store it on buyer's risk and expense and immediately bill it to the buyer. If the buyer does not take over the delivery item at the date agreed upon, he will nevertheless be obliged to pay the purchase price.

7. Reservation of Property

7.1 The goods delivered remain our property (proviso goods) until all claims of the mutual total business relationship have been fulfilled, irrespective of which legal reason, even if payments have been made for especially indicated claims. In case of unsettled invoices the proviso property remains as a security for our balance claim. If the cheque-draft-procedure is carried out between us and the buyer, the retention of title remains as long as the Company no longer legally bound by the draft. The same is valid for other contingency obligations, which Harke enter into for the buyer. The Company may require the purchaser to conclude a contract of sale (or other contracts) with a certain date.

7.2 Processing and mixing of the proviso goods occur for us as producer without obligating

skutkuje powstaniem jakiegokolwiek zobowiązania po stronie Spółki. Przetworzony lub przekształcony towar stanowi towar zastrzeżony zgodnie z punktem 7.1 powyżej.

7.3. Jeżeli dostarczony przez Harke towar zostanie połączony lub pomieszany z innymi towarami, przez co wygaśnie zastrzeżenie własności towaru, nabywca przeniesie na Spółkę współwłasność towarów w stosunku proporcjonalnym wartości zastrzeżonego towaru do łącznej wartości nowej rzeczy oraz przechowa dla Spółki te towary nieodpłatnie. Rzeczy powstałe w wyniku przetwarzania lub poprzez połączenie lub pomieszanie stanowią towar zastrzeżony w rozumieniu punktu 7.1.

7.4. Nabywca może sprzedać zastrzeżony towar, o ile nie zalega z zapłatą na rzecz Spółki oraz pod warunkiem, że należności z tytułu odsprzedaży zostaną przeniesione na Spółkę wraz z prawami dodatkowymi w zakresie wynikającym z poniższych ustępów. Nabywca nie jest uprawniony do innego rodzaju rozporządzania towarem zastrzeżonym. Rozporządzanie towarem zastrzeżonym w celu realizacji umów innych niż sprzedaż, np. umów o dzieło lub umów dostawy z montażem jest traktowane także jako odsprzedaż.

7.5. Należności nabywcy z tytułu odsprzedaży lub z tytułu innej podstawy prawnej (ubezpieczenie, niedozwolone działanie) dotyczące zastrzeżonego towaru są odstępowane na rzecz Spółki w pełnej wysokości. Służą one jako zabezpieczenie, podobnie jak towar zastrzeżony w rozumieniu punktu 7.1.

7.6. Jeżeli towar zastrzeżony zostanie odsprzedany przez nabywcę razem z innymi towarami, należności z tytułu odsprzedaży odstępowane są na rzecz Spółki w wysokości wartości wskazanej na fakturze. W przypadku odsprzedaży towarów, w których Spółka posiada udziały we współwłasności zgodnie z punktem 7.3, należności te zostaną cedowane na rzecz Spółki w części odpowiadającej udziałowi Spółki we współwłasności.

7.7. Spółka udziela nabywcy upoważnienia do dochodzenia wierzytelności z tytułu odsprzedaży. Upoważnienie to jest ważne do czasu jego odwołania przez Spółkę. Spółka odwoła udzielone nabywcy upoważnienie w przypadku zwłoki nabywcy w zapłacie oraz znacznego pogorszenia sytuacji majątkowej nabywcy. Na żądanie Spółki, nabywca zobowiązany jest do niezwłocznego poinformowania swoich odbiorców o cesji – o ile Spółka nie uczyni tego sama – oraz do przekazania lub udostępnienia Spółce informacji i dokumentów niezbędnych do ściągnięcia należności. W przypadku zwłoki w

us. The processed and mixed material is considered as proviso goods in the sense of 7.1.

7.3 If the material delivered by Harke is mixed or combined with other products thus extinguishing our ownership of the proviso goods, then the buyer will transfer to the Company co-ownership of the proviso goods, to the total value of the goods processed and keep these processed goods for us, free of charge. The goods originating from processing or combining or mixing are considered as proviso goods in the sense of 7.1.

7.4 The buyer is only allowed to sell the proviso goods according to regular course of business at his usual sales conditions and as long as he is not in default provided that the claim, resulting from resale plus additional rights thereof, is passed into our possession to such an extent as described in the following paragraphs. The buyer has no right to dispose of the proviso goods otherwise. The use of the pro proviso goods to fulfil contracts to manufacture and cost-plus contracts is also regarded as resale.

7.5 The buyer's claims resulting from resale or any other title (insurance, actionable tort) concerning the proviso goods will be assigned to us forthwith, and that in the full amount. They serve to the same extent for security as the proviso goods in the sense of 7.1.

7.6 If the buyer resells the proviso goods together with other goods, the claim from the resale will be assigned to the Company to the amount of our invoice value. When reselling the goods, of which according to 7.3 the Company has a co-ownership, Harke will be assigned part of the claim according to the ratio of our co-ownership.

7.7 The buyer has the right to collect claims from the resale unless the Company abrogate this right of collection. Harke is entitled to do so in case of buyer's arrears as well as a substantial deterioration of his financial status. Upon the Company's request the buyer is obliged to immediately inform his clientele about his assignment in our favour - insofar it is not done by us – and to provide the Company with all information and files necessary for collection of claims. In case of arrears or substantial deterioration of assets the Company can further demand revestingsion at buyer's expenses; in these

płatności oraz znacznego pogorszenia sytuacji majątkowej Spółka, uprawniona jest ponadto do żądania zwrotu towaru zastrzeżonego i przeniesienia majątku pośredniego na koszt nabywcy. W takim przypadku Spółka jest również uprawniona do wstępu do pomieszczeń biurowych nabywcy – po uprzednim poinformowaniu o tym nabywcy – oraz do zabezpieczenia towaru zastrzeżonego. Powyższe działania stanowią odstąpienie od umowy przez Spółkę tylko wówczas, gdy Spółka złoży stosowne oświadczenie.

cases the Company is also entitled, with previous notice, to visit buyer's offices and to secure the proviso goods. Such measures can only then be regarded as withdrawal from the contract if explicitly declared by the Company.

7.8. Nabywca zobowiązany jest niezwłocznie poinformować Spółkę o zajęciu lub naruszeniu towaru zastrzeżonego przez osobę trzecią.

7.8 The buyer has to inform Harke immediately about seizure or other damnification of the proviso goods by third parties.

7.9. Jeżeli wartość istniejących na rzecz Spółki zabezpieczeń przekracza wierzytelności Spółki łącznie o ponad 20%, wówczas Spółka na żądanie nabywcy zobowiązana jest do zwolnienia zabezpieczeń według własnego uznania Spółki.

7.9 Should the value of the for us existing securities exceed our claims by more than 20%, the Company is insofar obliged upon buyer's request to release securities of the Company's choice.

7.10. Jeżeli zastrzeżenie własności towaru jest nieskuteczne zgodnie z prawem państwa, do którego towar jest przemieszczany, wówczas obowiązuje zabezpieczenie roszczeń, dopuszczalne w danym kraju, które jest najbliższe w sensie ekonomicznym zastrzeżeniu prawa własności. Nabywca zobowiązuje się podjąć w tym celu konieczne działania faktyczne oraz prawne.

7.10 If the reservation of property is not effective according the law of the country to which the material will be shipped, such security for claims will be considered as valid that can operatively be agreed upon in the country concerned and economically meet the reservation of property most closely. The buyer is obliged to seize the measurements necessary in de facto and legitimate respect.

8. Reklamacja i rękojmia

8. Complaints and Guarantee

8.1. Nabywca powinien zbadać przedmiot dostawy niezwłocznie po jego otrzymaniu z należytą starannością, jakiej można od niego oczekiwać w zaistniałych okolicznościach. Stwierdzone wady należy reklamować w formie pisemnej w terminie zawitym wynoszącym 6 dni od momentu doręczenia towaru.

8.1 The buyer is bound to examine the goods immediately upon arrival with all due diligence according to given circumstances. Ascertained apparent defects have to be registered within a time limit of 6 (six) days in writing, non-apparent defects have to be registered within 6 (six) days after discovery. Goods that will not be registered by stating the defects detected within the before mentioned term, are considered as approved. Applicable is the receipt of the complaint.

8.2. W przypadku produkcji i dostawy towarów według wzoru nabywcy, Spółka nie odpowiada za przydatność towaru do przewidywanego przez nabywcę użytku.

8.2 When manufacturing / delivering at buyer's design, Harke do not guarantee suitability for the purpose required.

8.3. Spółka nie podnosi odpowiedzialności z tytułu rękojmi za wady fizyczne, w sytuacji gdy szkody, powstały z następujących przyczyn: niewłaściwe używanie towaru przez nabywcę lub osoby trzecie, błędne lub niedbałe obchodzenie się z towarem, korzystanie z niewłaściwych środków eksploatacyjnych, wpływy chemiczne, elektrochemiczne lub elektryczne, o ile Spółka nie ponosi wyłącznej winy w tym zakresie.

8.3 Harke do not accept any warranty for damages resulting from the following: Unsuitable or unqualified usage by the buyer or third parties, incorrect or negligent treatment, unsuitable production facilities, chemical, electro-chemical or electrical effects as far as the responsibility does not lie only and exclusively with the culpable actions of Harke.

- 8.4. W przypadku uzasadnionej, niezwłocznej reklamacji złożonej w w/w terminie Spółka dokonuje – według własnego uznania – bezpłatnej dostawy zastępczej lub usunie wady.
- 8.5. Jeżeli Spółka nie wywiąże się z obowiązku o którym mowa w punkcie 8.4 powyżej lub gdy w/w czynności nie powiodą się, na mocy regulacji ustawowych nabywcy przysługuje prawo do obniżenia ceny lub, wedle jego uznania, prawo do odstąpienia od umowy.
- 8.6. Wszelkie inne dalsze roszczenia nabywcy zostają wyłączone zgodnie z warunkami ograniczającymi odpowiedzialność Spółki określonymi w punkcie 10. Powyższe dotyczy także roszczeń odszkodowawczych w odniesieniu do szkód, które nie powstały w przedmiocie dostawy (np. utracone zyski). W przypadku naruszenia gwarancji, która musi być określona w potwierdzeniu zamówienia, nabywca może dochodzić roszczeń odszkodowawczych tylko wtedy, gdy gwarancja miała zabezpieczać nabywcę przed szkodami tego rodzaju.
- 8.7. Prawa nabywcy z tytułu wad fizycznych wygasają po upływie roku od momentu dostarczenia towaru, w przypadku roszczeń o usunięcie wady w terminie roku od wykrycia wady. W przypadku towarów używanych wyłącza się wszelką odpowiedzialność za wady fizyczne, nie dotyczy to przypadków podstępного przemilczenia wady lub naruszenia gwarancji.
- 8.8. Ustawowa rękojmia za wady prawne zostaje niniejszym wyłączona.
- 8.4 In case of justified and immediate complaints, Harke conduct a free of charge compensation delivery or remedy to our choice.
- 8.5 If Harke fail to comply with the Company's obligations according to item 8.4 or contractually or if this miscarries, so the buyer has the right in the frame of the legal requirements to choose reduction of payment or to his own choice cancellation of the purchase contract.
- 8.6 Other or further-reaching warranty claims are excluded under the restrictive conditions of cipher 10. This also refers to claims for replacement of damages that did not originate at the material delivered (consequential harm caused by a defect as e.g. loss of profit). In case of infringement of a guarantee that had explicitly been confirmed in Harke's order confirmation and as such been indicated, quality failure compensation can only insofar be claimed as the buyer was especially guaranteed security against the damage of the kind accrued.
- 8.7 Warranty claims are subject to a period of limitation of one year from the time of delivery of the goods and in case of claims for rectification of defects within one year from the time the defect has been discovered. If used merchandise are concerned, any liability on defect of quality is excluded; this is not valid in cases of malicious concealment or violation of a guarantee.
- 8.8 The statutory warranty for legal defects is hereby excluded.

9. Dostawy

- 9.1. Spółka zastrzega, że dokonuje dostaw towarów na rzecz nabywców, o ile sama otrzyma terminowo prawidłową dostawę zamówionego przez Spółkę towaru. Spółka jest zwolniona z obowiązku dostawy lub odpowiedzialności za wady towaru, jeżeli nie otrzyma prawidłowej dostawy, tj. nie otrzyma dostawy w uzgodnionym terminie lub w ogóle nie otrzyma dostawy, o ile Spółka nie ponosi wyłącznej winy w tym zakresie oraz z zastrzeżeniem punktu 9.2. poniżej.
- 9.2. Jeżeli otrzymanie przez Spółkę dostawy jest mocno zagrożone, po powzięciu informacji w tym zakresie, Spółka informuje o tym niezwłocznie nabywcę, w przeciwnym razie postanowienie punkt 9.1. nie znajdzie zastosowania.

9. Delivery

- 9.1 The Company reserves the right to supply the goods to the buyer, if it receives the timely proper delivery of the goods ordered by the Company. The Company is exempt from the obligation of delivery or liability for defects of the goods if it does not receive the correct delivery - does not receive the delivery within the agreed deadline or will not receive the delivery at all, unless the Company bears the exclusive fault in this respect and subject to section 9.2. below.
- 9.2 In case and insofar the Company's self-supply will be strongly jeopardized, the Company has – as soon as the Company got knowledge of this – to immediately inform the buyer because otherwise the Company cannot cite this self-supply reservation.

10. Ogólne ograniczenie odpowiedzialności

10.1 Spółka ponosi odpowiedzialność w granicach obowiązujących norm prawnych.

10.2 Odpowiedzialność Spółki kształtuje się zgodnie z niniejszymi Ogólnymi Warunkami Handlowymi, przy czym łączna odpowiedzialność Harke ograniczona zostaje do wartości dostarczonych towarów. Wyklucza się wszystkie nieprzyznane wyraźnie w niniejszych Ogólnych Warunkach Handlowych roszczenia nabywcy, w szczególności roszczenia o odszkodowanie z tytułu niemożliwości, zwłoki, wadliwej lub błędnej dostawy, niewykonania bądź niewłaściwego wykonania umowy, w tym naruszenia dodatkowych obowiązków umownych (m.in. w zakresie doradztwa i udzielenia informacji), roszczeń nabywcy z tytułu wad towaru – chyba że wynikają one z wyłącznej winy Spółki lub ze strony ustawowych przedstawicieli Spółki lub osób, którym powierzono wykonanie zadań lub z zaniedbania obowiązków podstawowych lub istotnych z punktu widzenia umowy przez Spółkę, jej przedstawicieli ustawowych lub osób na stanowiskach kierowniczych, którym powierzono wykonanie zadań, chyba że mamy do czynienia z zawinionym narażeniem na utratę życia, zdrowia lub uszkodzeniem ciała.

10.3 Jeżeli zgodnie z punktem 10.1 Spółka ponosi odpowiedzialność odszkodowawczą, zostaje ona jednak ograniczona wyłącznie do obowiązku naprawienia bezpośredniej szkody poniesionej przez nabywcę, z wyłączeniem utraty zysku oraz obejmuje wyłącznie umyślne działania bądź zaniechania Spółki. Dodatkowo dotyczy to wyłącznie sytuacji, które Spółka mogła przewidzieć w chwili zawarcia umowy jako możliwe następstwo naruszenia umowy lub którą powinna była przewidzieć przy zachowaniu przyjętej umownie staranności z uwzględnieniem okoliczności, które były znane Spółce lub które powinna była rozpoznać. Szkody pośrednie i szkody następne (np. utracone zyski), które są następstwem wad towaru, podlegają naprawie tylko wtedy, gdy należy spodziewać się takich szkód przy zgodnym z przeznaczeniem użytkowaniu towaru.

10.4 Powyższe postanowienia nie wyłączają odpowiedzialności za produkt niebezpieczny.

11. Siła wyższa

11.1 W przypadku wystąpienia siły wyższej Spółka upoważniona jest do odstąpienia od umowy bez zapewnienia odszkodowania

10. General Limitation of Liability

10.1 Harke is maximal liable according to existing applicable legal provisions.

10.2 The Company's liability corresponds primarily with these General Terms and Conditions and shall be limited to a maximum of the value of the delivered goods. All claims not explicitly conceded in these terms, especially claims originating from impossibility, delay, violation of contractual accessory obligations (inclusively advice and given information), fault when concluding the contract, unauthorized actions - even if such claims are in connection with warranty claims - are excluded, unless they are based on an intend or gross negligence / default by us, by a legal representative or vicarious agent, or unless they are based on a slightly negligent violation of cardinal obligations or contractual obligations by us, by a legal representative or superior vicarious agent or a culpably violation of life, body and health is concerned.

10.3 As far as the Company basically liable for compensation according to cipher 10.1, this liability is limited solely to the obligation to compensate the direct damage suffered by the purchaser, excluding loss of profit, and includes only culpable acts or omissions of the Company. The liability is also limited to damages that could have been foreseen at the conclusion of the contract as possible consequence of a default or under consideration of circumstances that had been known to the Company or that the company had to recognize when executing contractual due diligence. Collateral damages or subsequent damages (as e.g. loss of profit) that are consequences of defaults of the delivery item are also only then eligible for compensation as far as such damages are typically to be expected in accordance with the use of the delivery item.

10.4 Of the before mentioned rule all claims according to the Polish Product Liability Law will remain unaffected.

11. Force Majeure

11.1 In case of Force Majeure the Company is entitled to waive the contract without granting damages. Buyer's possible right of withdrawal

nabywcy z tego tytułu. Ewentualne prawo odstąpienia od umowy przysługujące nabywcy pozostaje w związku z powyższym nienaruszone. Za siłę wyższą uważa się takie okoliczności, którym nie można zapobiec mimo zachowania staranności odpowiedniej do danych okoliczności, np. wojna, działania w zakresie polityki cenowej, handlowej i inne działania państwa, zmiany prawa, rozruchy, siły natury, ogień, strajki, lokauty, niezawiniony brak dostawy materiałów, zakłócenia komunikacyjne i drogowe oraz inne przypadki siły wyższej, poprzez które realizacja umowy jest zagrożona, znacznie utrudniona, uniemożliwiona lub nie do przyjęcia.

will remain unaffected by this. As Force Majeure are such circumstances that cannot be averted with reasonable diligence regarding the circumstances of the individual case., e.g. war, currency and trade political or other mandatory measurements, changes in law, civil commotions, force of nature, fire, strikes, lock-outs, unintentional non-supply with precursor material, traffic- and plant interruptions and other cases of Force Majeure by which the fulfillment of the supply contract is endangered, reasonably complicated, or made impossible or unacceptable.

12. Miejsce wykonania świadczenia, właściwość miejscowa sądu i prawo właściwe

12. Place of Performance, Jurisdiction and Applicable Law

12.1 Miejscem wykonania świadczenia jest siedziba Spółki.

12.1 Place of Performance for deliveries is registered seat of Harke.

12.2 Wiążąca jest polska wersja językowa. Sędem właściwym miejscowo jest sąd właściwy dla siedziby Spółki. Spółka może również pozwać nabywcę do sądu według miejsca siedziby nabywcy. Ta sama właściwość sądu obowiązuje w przypadku, gdy nabywca nie podlega ogólnej właściwości miejscowej sądu w kraju, po zawarciu umowy przenosi swoje miejsce zamieszkania lub siedzibę na terytorium kraju lub w chwili złożenia pozwu nie jest znane jego miejsce pobytu lub zamieszkania.

12.2 The Polish language version is binding. Place of jurisdiction is the registered seat of the Company. The Company is also entitled to sue the buyer at his place of business. The same place of jurisdiction is relevant if the buyer does not have a general place of jurisdiction within the country, if after concluding the contract he has moved to another place or changed his known place of business within the country, or if his place of business or his previous known place of business is unknown at the time of suing.

12.3 W odniesieniu do wszystkich stosunków prawnych pomiędzy Spółką a nabywcą obowiązuje prawo polskie. Wyłącza się stosowanie Konwencji Narodów Zjednoczonych o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów (CISG z dnia 11 kwietnia 1980 w obowiązującej wersji).

12.4 Only Polish law shall apply with the exception of the regulations of the agreement with the United Nations concerning contracts for international sales (CISG as amended on April 11, 1980, in the always presently valid form).

13. Nieważność poszczególnych postanowień

13. Invalidity

13.1 Nieważność poszczególnych postanowień umownych nie narusza ważności umowy jak i jakichkolwiek warunków sprzedaży i dostawy.

13.1 The invalidity of single conditions does neither prejudice the validity of the contract nor the validity of the remaining sale and supply conditions.

14. Dane osobowe

14. Personal Data

14.1 Spółce przysługuje prawo przetwarzania oraz przechowywania danych osobowych nabywcy w formie elektronicznej.

14.1 The Company has the right to computerize all relative data of the buyer by means of data electronic processing.